

Ergänzende Information zur Transportsicherung von KSC-Stationen

Transport Conditions for KSC housings; Additional Information



© DRIESCHER • WEGBERG

Dieses Dokument ist nur in Verbindung mit der Anleitung "Transportsicherung von KSC-Stationen" gültig.

This document is only valid in connection with the manual "Transport Conditions for KSC-substations".

Normen und Vorschriften

Vorschrift der Berufsgenossenschaft

DIN EN 12195	Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen
VDI 2700	Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen
DGUV Vorschrift 70	Unfallverhütungsvorschrift Fahrzeuge
DGUV Information 214-003	Ladungssicherung auf Fahrzeugen

Standards and specifications

Specifications of the German Trade Association

DIN EN 12195	Load restraining on road vehicles
VDI 2700	Securing of loads on road vehicles
DGUV standard 70	Accident prevention regulation vehicles
DGUV Information 214-003	Securing of loads on road vehicles

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved
© **DRIESCHER • WEGBERG 2015**

Für diese Druckschrift behalten wir uns alle Rechte vor. Missbräuchliche Verwendung, wie insbesondere Vervielfältigung und Weitergabe an Dritte, ist – auch auszugsweise – nicht gestattet. Angaben und Abbildungen unverbindlich. Änderungen vorbehalten.

For the present documentation we reserve ourselves all rights. An improper use and especially unauthorized reproduction and divulcation to third parties – even of extracts – is not allowed. The indications and illustrations are not binding. Modifications are reserved.

Translations are made to the best of knowledge. Liability of any kind shall therefore not be accepted for faults made in the translation even if the operating instruction is translated by us or by a third party. Solely the German text shall prevail.

Diese Anleitung enthält zusätzliche Informationen für den Fall, dass Station und Fundament in zwei Teilen ausgeliefert werden.

These are additional instructions in case housing and base (foundation) are supplied separately, meaning assembly at site.



Bei einem separaten Transport einer KSC-Station und dem dazugehörigen Fundament ist folgende Anweisung zu beachten:



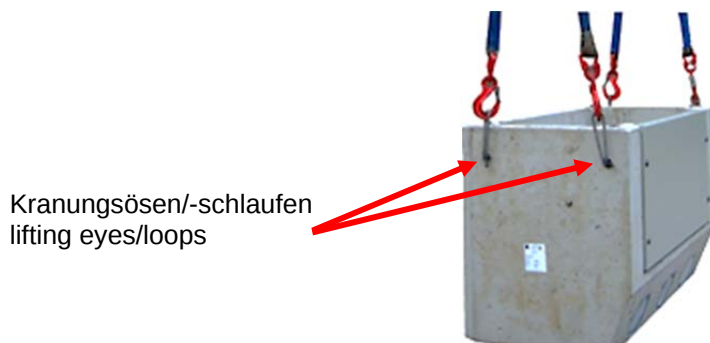
The following must be observed in case the KSC station and the associated foundation are supplied in two parts.

Kranen des Fundaments

Die Fundamentwanne ist mit an den Seiten angebrachten Kranungsösen/-schlaufen (nicht im Lieferumfang enthalten) anzuheben.

Lifting the foundation

By means of lifting eyes/loops (not included in our supply) which have to be side-attached at the foundation.

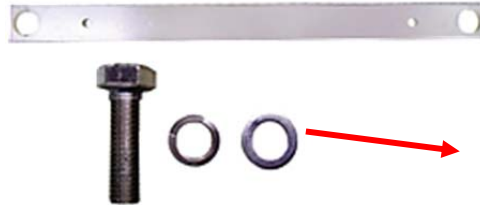


Kranen der Station

Unter der Station ist ein zusätzlicher Transport- und Kranungsrahmen montiert. Bringen Sie zunächst die im Lieferumfang enthaltenen Halteeisen an den Seiten des Rahmens an.

Nutzen Sie dazu die M12 Schrauben mit Federring und Unterlegscheibe.

Halteeisen
supporting iron



M12 Schraube mit Federring und Unterlegscheibe
M12 screw with spring lockwasher and plain washer

Das Kranungsgeschirr ist wie abgebildet anzubringen. Durch das Spannen der Gurte vor und hinter der Station wird ein Umkippen verhindert. Um ein Verkratzen der Station zu vermeiden, können die Kranungsösen mit Schaumstoff oder Gummi hinterlegt werden.



The crane lifting device has to be attached as shown on the photo. By stretching the belts in front and back of housing an overbalance is avoided. To avoid scratches on the housing surface, the lifting eyes can be protected by rubber foam.



Der Schwerpunkt der Station liegt oberhalb des Kranungsrahmens!



The centre of gravity is above the lifting frame.

Zusammensetzen von Fundamentwanne und Station

Bevor Sie die Station auf das Fundament heben, kleben Sie das im Lieferumfang beigefügte Abdichtband, wie im untenstehenden Bild zu sehen, auf das Fundament.

Schneiden Sie das Band an den Übergängen von Fundamentwanne zur Abdeckplatte durch, um ein späteres Öffnen der Abdeckung zu ermöglichen.

Abdichtband
sealing tape



Heben Sie nun die Station auf das Fundament.



Gegebenenfalls sind für den Transport an den Ecken der Fundamentwanne M16 Schrauben zum Befestigen der Station handfest eingeschraubt.

Entfernen Sie diese, bevor Sie die Station auf das Fundament setzen.

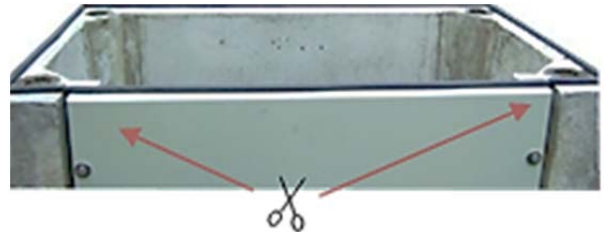


Verschrauben Sie nun den Rahmen der Station an allen vier Ecken der Fundamentwanne. Nutzen Sie dazu die M16 Schrauben (Bilder oben).

Assembly of bast trough and housing

Before placing the housing onto the base, affix the sealing tape (included in the supply) onto the base as shown on the picture below.

At crossing edges from base to cover plate intersect the tape to allow a later opening of the cover plate.



Now lift the housing onto the base.



For transportation where applicable M16 screws are fixed handtight at the corners of the base for fixing the housing.

Remove same before placing the housing onto base.



Now screw the housing frame onto all four corners of the base by means of M16 screws (see pictures above).

Anschluss der Erdsammel-schiene

Verbinden Sie die Erdleitung des Fundamentes mit dem Erdanschluss der Station.

Verbindungsstellen der Erde
Earth connection points



Connection of the earth bar

Connect the earth wire of the base with the earth connection of the housing.

Kranen der gesamten Station

Die zusammengesetzte Station ist, wie in Anleitung „Transportsicherung von KSC-Stationen“ beschrieben, anzuheben.



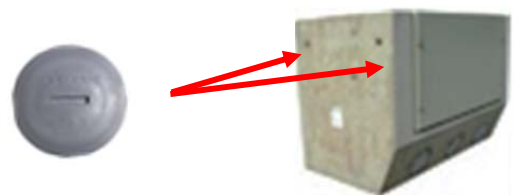
Nutzen Sie dazu ausschließlich die Kranungsösen an der Fundamentwanne. Ein Anheben der gesamten Station an den Halteeisen ist zu unterlassen!

Lifting of complete unit

For lifting the complete unit, please see instructions in “Transport Conditions of KSC Substations”.



Herefore only use the lifting eyes at the base trough. Do not lift the complete unit at the supporting irons!



Nach dem Entfernen der Kranungsösen sind die Löcher mit den beigefügten RG 30 Blindstopfen zu verschließen.

After removal of the lifting eyes the holes must be covered with the attached blanking plugs RG 30.

Abdichtung

Nachdem die Kabel in das Fundament eingeführt sind, sind die Kabeldurchführungssysteme entsprechend der Montageanleitung des Herstellers zu installieren.

Nutzen Sie für die Abdichtung der Abdeckplatte die im Lieferumfang enthaltene Abdichtmasse.

Abdichtmasse
sealing compound



Ziehen Sie dazu die einzelnen Streifen von der Folie und kleben Sie diese wie im nebenstehenden Bild gezeigt auf das Fundament.



 Ist am Aufstellungsort der KSC-Station mit drückendem Wasser zu rechnen, ist eine vollständige Abdichtung des Fundaments entsprechend den zuvor genannten Punkten zu gewährleisten. Sollten keine Abdichtungssysteme vorhanden sein, sind geeignete Maßnahmen zu treffen, wie z.B. Sockelfüller zur Vermeidung von Kondenswasser. Nähere Auskunft erhalten Sie von unserem Kundendienst.

Sealing

After cable installation into the base, the cable penetration systems are to be installed according to the manufacturer installation manual.

For sealing of the cover plate use the sealing compound included in the delivery scope.

For this take off single strips from the foil and paste same onto the base, same as shown on the picture.

 If there can be expected close water at installation site, make sure of a complete sealing of the foundation according to the points aforementioned.

If there are no sealing systems available, please take appropriate measures, such as base filling to avoid condensed water.

For more details please ask our customer service.